

# SEMANA DA EDUCAÇÃO

## ENTRADA GRATUITA NOS ESTABELECIMENTOS CULTURAIS

かがやき教育週間 文化施設の入館料が無料

ENTRADA GRATUITA DE 11 (DOM) A 18 (DOM) DE JUNHO

Durante a semana da educação kagayaki, pais/responsáveis acompanhando estudante até o ensino médio (kokosei) terão entrada livre nos estabelecimentos culturais abaixo. Aproveitem esta ocasião para saírem juntos pais e filhos.

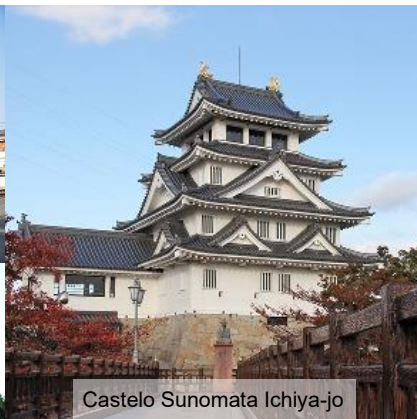
**Quando:** de 11(dom) a 18(dom) de junho ※há dias em que o estabelecimento pode estar fechado

**Estabelecimentos que se enquadram:** veja no quadro abaixo.

**Maiores informações:** em cada estabelecimento ou no Bunka Shinko-ka (☎ 0584-47-8067).



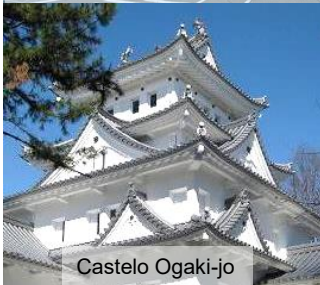
Museu Kyodokan



Castelo Sunomata Ichiya-jo



Museu de Artes  
Moriya Tadashi Bijutsukan



Castelo Ogaki-jo



Museu Kamiishizu Kyodo Shiryokan



Suitopia Center (Cosmo Dome)



Memorial da Conclusão de Oku no Hosomichi



Museu Rekishi Minzoku Shiryokan



Museu Kinshouzan Kasekikan

### ESTABELECIMENTOS QUE SE ENQUADRAM

### TELEFONE

Museu de Artes  
Moriya Tadashi Bijutsukan

0584-81-0801

Castelo Ogaki-jo

0584-74-7875

Museu  
Rekishi Minzoku Shiryokan

0584-91-5447

Museu Kyodokan

0584-75-1231

Museu  
Kinshouzan Kasekikan

0584-71-0950

Suitopia Center  
(Cosmo Dome)

0584-74-6050

Memorial da Conclusão  
de Oku no Hosomichi

0584-84-8430

Museu  
Kamiishizu Kyodo Shiryokan

0584-45-3639

Castelo Sunomata Ichiya-jo

0584-62-3322

- Detalhes sobre o horário de visita, conteúdo da exposição, etc., informar-se diretamente nos estabelecimentos.

# FORNECIMENTO DO 「SUBSÍDIO ESPECIAL DE APOIO À SUBSISTÊNCIA」 PARA FAMÍLIAS DE BAIXA RENDA QUE CRIAM FILHOS

低所得の子育て世帯へ「生活支援特別給付金」を支給

Com a finalidade de apoiar famílias de baixa renda que criam filhos, especialmente afetadas pelos aumentos de preços de alimentos, etc., forneceremos um 「subsídio especial de apoio à subsistência」. Maiores detalhes, no setor Kosodate Shien-ka (☎ 0584-47-7092). ◆**Quem está sujeito**: aquele que têm a renda mais alta entre os pais, etc., que criam crianças até a geração do ensino médio (koko) (incluindo crianças menores de 20 anos com deficiência) que se enquadram em qualquer um dos itens de ① a ③.

① Beneficiário do Jido Fuyo Teate referente a março de 2023 (R5). ② Beneficiário do Subsídio Especial de Apoio à Subsistência para famílias criando filhos do ano fiscal 2022 (R4) (famílias de baixa renda criando filhos exceto famílias monoparentais). ③ Pessoa cujos rendimentos recentes tenham sofrido alterações repentinas e cuja renda (shunyu) seja equivalente à isenção do imposto residencial, etc. ◆**Valor do pagamento**: 50.000 ienes por criança. ◆**Pessoa que precisa fazer requerimento e data de pagamento**: conforme tabela abaixo.

## SUBSÍDIO ESPECIAL DE APOIO À SUBSISTÊNCIA (SEIKATSU SHIEN TOKUBETSU KYUFUKIN)

QUEM ESTÁ SUJEITO	REQUERIMENTO	DATA DO FORNECIMENTO
Pessoa que se enquadra em ① ②	desnecessário	31 de maio (qua)
Pessoa que se enquadra em ③	necessário	À partir de 30 de junho (sex)

※a pessoa que se enquadra em ③, necessita fazer requerimento no Setor Kosodate Shien-ka até 29 de fevereiro de 2024 (R6). Maiores detalhes sobre os documentos necessários para requerimento, etc., contactar o Setor Kosodate Shien-ka.



## RUSU KATEI JIDO KYOSHITSU (CLASSE DE ASSISTÊNCIA ÀS CRIANÇAS QUE NÃO PODEM RECEBER CUIDADOS EM CASA APÓS O HORÁRIO ESCOLAR DEVIDO À AUSÊNCIA DOS PAIS/RESPONSÁVEIS)

AVISO SOBRE PEDIDO DE ADMISSÃO DURANTE AS FÉRIAS DE VERÃO 留守家庭児童教室 夏季休業期間の入室申請のお知らせ

A cidade vai realizar a distribuição e recebimento do requerimento de inscrição do Rusu Katei Jido Kyoshitsu durante o período de férias de verão da escola primária como segue.

■**Quem se enquadra**: estudantes da 1ª a 4ª série do shogakko que não podem receber cuidado dos pais/responsáveis em casa durante o período de férias de verão do shogakko (com condições como os pais trabalhando 15 dias ou mais por mês).

■**Data de distribuição e recebimento do requerimento**: **Kamiishizu** 27 de maio e 24 de junho **Outros** 27 de maio, 10 e 24 de julho, ambos aos sábados no horário das 9:30 às 12:00 e 13:30 às 16:30 horas.

■**Local de distribuição e recebimento do requerimento**: **Kamiishizu** no Kamiishizu Rusu Katei Jido Kyoshitsu (dentro do Makita shogakko) **Outros** na classe do Rusu Katei Jido Kyoshitsu localizada em cada shogakko

■**Taxa para cuidar da criança (período de férias de verão)**: dependendo do valor do imposto de renda familiar do ano anterior, varia de 8,000 à 20,000 ienes. ※Haverá custos adicionais para utilização da extensão de horário (jikan encho). Gratuito para famílias que recebem ajuda subsistência (seikatsu hogo).

■**Nota**: pessoas que desejam fazer o ingresso de alunos em séries elevadas, contactar o Minkan Gakudo Hoikku 「Doronko Kodomo Club」 (☎0584-47-6400).

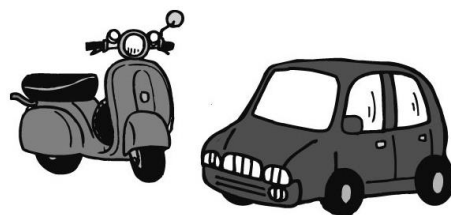
■**Maiores informações**: no Setor Shakai Kyoiku Sports-ka (☎0584-47-8063).



## NOTIFICAÇÃO DO IMPOSTO SOBRE VEÍCULOS LEVES

軽自動車税種別割の納税通知書を発送

A cidade, enviou em 1 de maio, a notificação do imposto sobre veículos leves (kei jidosha-zei). O imposto sobre veículos leves, incide sobre os proprietários destes veículos, com data-base de 1 de abril de cada ano. Mesmo efetuando o procedimento de baixa do veículo (haisha tetsuzuki) a partir do dia 2 de abril, o imposto sobre veículos leves do ano fiscal 2023 (R5) será tributado.



O prazo de pagamento é até o dia 31 de maio. Em caso de passar o prazo de pagamento e gerar juros de mora (entaikin), enviaremos o boleto para pagamento do juros de mora em data posterior. Além disso, a partir do ano fiscal 2023 (R5), é possível efetuar o pagamento com cartão de crédito, etc., acessando o 「site de pagamento de impostos locais (<https://www.payment.eltax.lta.go.jp/pbuser>)」 e fazendo a leitura do código bidimensional (eL-QR) no boleto de pagamento. Maiores informações no setor Kazei-ka Shozei Group (☎ 0584-47-8143). Sobre o pagamento (juros de mora), no setor Shuno-ka (☎ 0584-47-8729).

# É POSSÍVEL FAZER O EXAME MÉDICO A PARTIR DOS 30 ANOS!! EXAME DE RISCO DE CÂNCER DE ESTÔMAGO

30歳から受診できます!! 胃がんリスク検診

Estamos realizando o 「exame de risco de câncer de estômago」 que examina a inflamação do estômago e a condição das membranas mucosas e anticorpo da bactéria Helicobacter Pylori através de exame de sangue.  
**Maiores informações:** no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322).

## O que é exame de risco de câncer de estômago?

É um exame de sangue que mede os anticorpos do Helicobacter pylori e pepsinogênio que reflete o grau de inflamação gástrica e membrana mucosa e classifica o risco de câncer de estômago de A a C com base na combinação. Porém, não é um exame que encontra o câncer diretamente.



■ **Quem se enquadra:** pessoas de 30 a 74 anos de idade (pessoas que nunca fizeram o exame no passado)  
※As pessoas que se enquadram nos itens de ① a ⑤ a seguir, estamos recusando fazer o exame devido a dificuldade de julgamento.

- ① Pessoas com suspeita de doenças esofágicas, estomacais ou duodenais, ou que estejam em tratamento
- ② Pessoas que tomam medicamentos que suprimem a secreção de ácido gástrico
- ③ Pessoas que supostamente têm a função renal ruim
- ④ Pessoas que foram submetidas a gastrectomia
- ⑤ Pessoas que já receberam tratamento de erradicação da Helicobacter pylori

■ **Taxa de exame:** 500 ienes ※Para pessoas de famílias de Seikatsu Hogo, etc., é gratuito e deve fazer os procedimentos no mesmo Centro antecipadamente.

ENVIAREMOS CUPOM GRATUITO PARA AS PESSOAS QUE SE ENQUADRAM

## EXAMES PREVENTIVOS DE CÂNCER CERVICAL E CÂNCER DE MAMA

対象者には無料クーポンを送付します  
子宮頸・乳がん検診を受けましょう

Em meados de maio, foram enviados cupons gratuitos para exames preventivos de Câncer Cervical e Câncer de Mama às mulheres com idade que se enquadram conforme a tabela abaixo. O câncer cervical e câncer de mama são curáveis se detectados precocemente. Também as pessoas que nunca fizeram um exame de câncer anteriormente, aproveitem esta oportunidade para utilizar o cupom gratuito e fazer o exame de câncer. As pessoas que se enquadram e não receberam o cupom, ou que não tem o cupom da cidade de Ogaki por ter vindo de mudança (tennyu) (excluindo aqueles que utilizaram o cupom em outras cidades), solicitamos contactar o Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322).



Para obter maiores informações como instituições médicas consignadas, etc., consulte a HP da cidade



Exame preventivo de câncer cervical



Exame preventivo de câncer de mama

NOME DO EXAME	EXAME PREVENTIVO DE CÂNCER CERVICAL	EXAME PREVENTIVO DE CÂNCER DE MAMA
QUEM SE ENQUADRA	Mulheres de 20 anos (nascidas entre 2 de abril de 2002 a 1 de abril de 2003)	Mulheres de 40 anos (nascidas entre 2 de abril de 1982 a 1 de abril de 1983)
CONTEÚDO DO EXAME	Consulta, exame interno (toque) e inspeção visual, citologia cervical	Consulta, exame de mamografia, inspeção visual e palpação (somente quem desejar na instituição médica)
PRAZO DE UTILIZAÇÃO	29 de fevereiro de 2024 (R6)	30 de março de 2024 (R6)
O QUE LEVAR	Cupom gratuito, cartão do seguro de saúde	
RESERVA	DESNECESSÁRIA (porém, Ichikawa Geka, Ogaki Tokushukai Byoin, Clinic Mama, Ogaki Kenshin Plaza, Mori Ladies Club Clinic, necessitam fazer reserva)	NECESSÁRIA (no Shimin Byoin, Ogaki Tokushukai Byoin, exame coletivo em ônibus, fazer requerimento pelo telefone no Hoken Center ou através da Web. No Ichikawa Geka, Nawa lin・Nyusen Clinic, Ogaki Kenshin Plaza, fazer requerimento diretamente na instituição médica por telefone).

# VACINA ANTI-RÁBICA (CONTRA A RAIVA) E REGISTRO DE CÃES

飼い犬の登録と予防注射



O registro na cidade e a vacina anti-rábica 1 vez por ano é obrigatória para cães com mais de 91 dias. Percorreremos a cidade nos dias e horários a seguir e realizaremos a recepção de registro e vacinação. ◆ **Para cães que já foram registrados:** levar o hagaki enviado mais 3,200 ienes (taxa de vacina). ◆ **Para cães que ainda não foram registrados:** 6,200 ienes (3,000 ienes de taxa de registro + 3,200 ienes de taxa de vacina). ◆ O registro pode ser feito na Prefeitura ou em uma clínica veterinária. **INFORMAÇÕES:** Na Prefeitura de Ogaki Setor Kankyo Eisei-ka ☎ 0584-47-8571.



QUANDO		LOCAL	QUANDO		LOCAL	
5/19 (sex)	9:30~10:30	Ayasato Chiku Center	5/31 (qua)	9:30~10:30	Kita Kyujo atrás do Back Net	
	11:00~11:30	Yasui Chiku Center		11:00~11:30	Ogaki Higashi Koen (Keirin-jo lado sudoeste)	
	13:00~13:30	Kawanami Chiku Center		13:00~13:30	Sogo Taiikukan (estacionamento da frente)	
5/22 (seg)	9:30~10:10	Nisshin Chiku Center	6/1 (qui)	9:30~10:10	Shimin Kaikan (estacionamento lado sul)	
	10:40~11:30	Nishimino Nokyo Asakusa Shiten		10:30~10:50	Minami Koen Undo-jo (entrada/saida)	
	13:00~13:30	Nishimino Nokyo Sumoto Shiten		12:30~13:20	Seino Sogo Chosha	
5/23 (ter)	9:30~10:10	Gokoku reien (Kasagi Koen)	6/2 (sex)	13:50~14:20	Kaizone Izuka Koen	
	10:40~11:30	Antigo Nishimino Nokyo Shizusato Shiten		6/2 (sex)	9:30~10:00	Nishi Koen (entrada/saida lado sul)
	13:00~13:30	Kido Koen			10:30~11:00	Antigo Nishimino Nokyo Arasaki Shiten
5/24 (qua)	9:30~10:00	Minami Chiku Center	12:30~12:50		Inaba dai 2 (Kita) Koen	
	10:30~11:00	Nambu Kosodate Shien Center	13:20~13:50	Nishimino Nokyo Aohaka Sogo Kenshu Center		
	11:30~12:00	Nishimino Nokyo Minami Kuise Shiten	6/5 (seg)	9:30~10:30	Nakagawa Chiku Center	
5/25 (qui)	9:30~10:20	Seibu Kenshu Center		11:00~11:30	Kagano Meisui Koen	
	10:50~11:30	Nishi Chiku Center		6/6 (ter)	10:00~10:30	Sunomata Shogakko Taiikukan Mae
	13:00~13:30	Shiyakusho Rittai Chushajo (lado oeste do prédio da prefeitura)	11:00~11:30		Sunomata Chiki Jimusho (estacionamento lado sul)	
5/26 (sex)	9:30~10:10	Uruu Chiku Center	13:00~13:20		Sanbongi Jido Koen	
	10:40~11:30	Katsuyama Saijo (estacionamento)	6/7 (qua)	10:30~10:50	Eboshi Fureai Kaikan	
	13:00~13:20	Midorigaoka Kaikan		11:30~12:00	Kamiishizu Chiki Jimusho (estacionamento lado sul)	
5/29 (seg)	9:30~10:20	Mitsuya-cho kominkan		13:30~13:50	Ichinose Green Plaza	
	10:50~11:10	Kofukuji Kominkan	14:20~14:50	Makita Shisho		
	12:40~13:20	Akasaka Higashi Chiku Center (estacionamento)	5/30 (ter)	9:30~10:00	Fujie Koen	
5/30 (ter)	10:30~11:30	Antigo Miki Hoikuen (depósito do Nokyo do lado sul)		10:30~11:30	Antigo Miki Hoikuen (depósito do Nokyo do lado sul)	
	13:00~13:30	Wago Chiku Center		13:00~13:30	Wago Chiku Center	

※A partir deste ano fiscal, o evento não será realizado no Nakano-cho Jido Koen, e solicitamos que utilizem o Nakagawa Chiku Center que é próximo

※Em caso de impossibilidade de receber a vacina no local acima, receber a vacina sem falta em uma clínica veterinária

## VOLTADO PARA REDUÇÃO E RECICLAGEM DE LIXO

### APOIO A COMPOSTAGEM DE LIXO ORGÂNICO!

#### SUBSÍDIO NA COMPRA DE EQUIPAMENTO (COMPOSTAGEM)

ごみの減量・資源化に向けて 生ごみのたい肥化をサポート！ 機材（コンポスト）購入を補助

O lixo orgânico (nama gomi) descartado das residências, representa um quarto da quantidade total de lixo, mas fazendo a compostagem do lixo orgânico, é possível cultivar hortaliças e plantas e leva a uma dieta rica e a redução do lixo. Estamos subsidiando a compra de equipamentos de compostagem da seguinte forma, a fim de promover a compostagem do "lixo orgânico". Vamos reduzir a quantidade de lixo através da compostagem. Para maiores detalhes sobre como fazer o requerimento, consulte a HP da cidade ou entre em contato com o Clean Center (☎ 0584-89-4124). ■ **Quem se enquadra:** o chefe da família que reside dentro da cidade e está planejando comprar o equipamento que se enquadra conforme tabela abaixo.



HP da cidade

#### COMPRA DE EQUIPAMENTO (COMPOSTAGEM) QUE SE ENQUADRA NO SUBSÍDIO

EQUIPAMENTO QUE SE ENQUADRA NO SUBSÍDIO	TAXA DE SUBSÍDIO	VALOR MÁXIMO DO SUBSÍDIO	ONDE VAI COMPRAR
Compostador elétrico	metade	10.000 ienes	livre
Compostador estacionário	metade	3.000 ienes	livre
Compostador de moldura de madeira	metade	10.000 ienes	livre
Compostador LFC (tipo sacola)	metade	3.000 ienes	livre
Compostador de papelão	metade	700 ienes	Ogaki-shi kankyo shimin kaigi

# RECONFIRMAR A FORMA DE SEPARAR E JOGAR O LIXO

ごみの分別・出し方の再確認を

Pedimos aos cidadãos a colaboração na separação do lixo, mas há casos em que o lixo é separado incorretamente. Aproveite esta oportunidade para reconfirmar sobre como separar e jogar o lixo e continue a cooperar com a coleta seletiva de lixo. Para maiores detalhes, entre em contato com o Clean Center (☎ 0584-89-4124).

**SEPARAÇÃO DE LIXO NÃO-QUEIMÁVEL COM RISCO DE FOGO OU EXPLOÇÃO:** pode-se observar que isqueiros, latas de spray, baterias móveis, etc., são colocados em sacos de lixo designados pagos para lixo não-queimável. Como há possibilidade de caminhões de lixo e instalações de processamento de lixo pegarem fogo, certifique-se de colocá-los no recipiente de separação do lixo não queimável com risco de fogo ou explosão (caixa azul).

◆ Isqueiros, devem ser jogados após utilizados por completo. ◆ Latas de spray, cartuchos de gás, etc., devem ser jogados após utilizados por completo e após perfurar em um local ao ar livre e bem ventilado. ◆ Baterias móveis, etc., devem ser jogadas após colar fitas isolantes, etc., na parte terminal (metal).

**COMO DESCARTAR LÂMPADAS FLUORESCENTES:** pode-se observar que lâmpadas fluorescentes, estão sendo colocadas em sacos de lixo designados pagos para lixo não-queimável. As lâmpadas fluorescentes contêm mercúrio e são consideradas 「lixo nocivo」. Pôr para coleta na estação de lixo como está. Lâmpadas incandescentes e LED não contêm mercúrio e podem ser jogadas no saco de lixo designado pago para lixo não-queimável.



## COMO DISTINGUIR PELO NÚMERO DO PRODUTO (EXEMPLO)

Lâmpadas fluorescentes (incluindo com formato de lâmpada comum): começa com F ou EF

Lâmpada (lâmpada incandescente): começa com L, LW, G, NL, R, KR, etc.

LED tipo fluorescente, LED tipo lâmpada: começa com LD

## PROJETO DE REVITALIZAÇÃO DE OGAKI A CIDADE DAS ÁGUAS

# EXPERIMENTAR SUP NO RIO SUIMON

水都大垣再生プロジェクト

水門川 SUP 体験会

**QUANDO:** dia 4 de junho (dom) das 10:00 às 15:00 horas ※cancelado em caso de chuva **LOCAL:** no rio Suimon (perto do parque Marunouchi).

A cidade em cooperação com a NPO Midori no Kaze, realizará uma sessão experimental para poder desfrutar o SUP. Mesmo as pessoas iniciantes podem se divertir com tranquilidade! Não deixem de participar. Maiores informações, no Oga-shi Machi Zukuri Shimin Katsudo Shien Center (☎ 0584-75-0394).

◆ **Horário da experiência:** ① 10:00 ~ ② 11:00 ~ ③ 13:00 ~ ④ 14:00 ~ ※ cerca de 50 minutos cada vez

◆ **Capacidade:** 15 pessoas por vez (por ordem de chegada) ※ crianças menores de 6 anos não podem embarcar

◆ **Taxa de participação:** alunos a partir do Koko 1.000 ienes, alunos do chugakko para baixo 500 ienes

◆ **que levar:** roupas e sapatos que podem molhar ◆ **Requerimento:** a partir da página de requerimento



Aspecto do passado



SUP (Stand Up Paddleboard) é uma atividade aquática na qual você fica em pé sobre uma grande prancha e rema ao longo da superfície da água.

← Página para requerimento

# KAMIISHIZU PLAY SPRING 2023



**Quando:** dia 27 **sab** e 28 **dom** de maio das 10:00 às 15:00 horas ※cancelado em caso de chuva

**Local:** Kamiishizu midori no mura koen

**Conteúdo:** experiência de captura de Amago, experiência de fazer fogo, experiência de Moruk (um esporte em que um bastão de madeira chamado moruk é lançado em vários pinos de madeira alinhados no chão para disputar pontos), workshop e kitchen car, show de BMX (somente dia 28), Fureai dobutsuen (zoológico) (somente dia 28), etc. **Informações:** Kamiishizu midori no mura kosha (☎ 0584-45-2287).



## PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER 保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças às quartas feiras e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

JUNHO	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	28 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	07 (qua)	Atendimento por senha ou horário marcado no hagaki	Recepção: 13:00~13:55	Bebês nascidos em julho de 2022
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	14 (qua)		Recepção: 13:00~13:30	Crianças nascidas em novembro de 2021
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	21 (qua)		Recepção: 12:45~13:15	Crianças nascidas em maio de 2020
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	28 (qua)		Recepção: 13:00~13:55	Bebês nascidos em fevereiro de 2023

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

### VACINA CONTRA O NOVO CORONAVÍRUS

## A PARTIR DE 8 DE MAIO O REQUERIMENTO DO CERTIFICADO DE VACINAÇÃO PARA VIAJANTES QUE VÃO PARA O EXTERIOR DEVERÁ SER FEITO NO 「WAKUCHIN SESHU TAISAKU-SHITSU」

新型コロナウイルスワクチン 海外渡航者向け接種証明書の申請は5月8日から「ワクチン接種対策室」へ

Os requerimentos para o "Certificado de vacinação contra a infecção pelo novo Coronavírus" para viajantes que vão para o exterior eram aceitos no balcão de serviços (balcão de emissão), mas a partir de 8 de maio, o balcão para requerimento será alterado para o "Shingata Coronavirus Wakuchin Sesshu Taisaku-shitsu (Sala de contramedidas para a vacinação contra o novo Coronavírus)" localizado no Shimin Kaikan (Ogaki-shi Shinden-cho 1-2).

Para obter maiores detalhes como método de requerimento, etc., visitar o site especial de vacinação da cidade (<https://www.vaccine-ogaki.jp/>) ou ligar para o Call Center da cidade (☎ 0584-47-6101) (nos dias úteis e nos dias de vacinação em grupo das 8:30 às 17:15 horas).



Site especial

### CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	2ª a 6ª das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	2ª a 6ª das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto 3ª e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	3ª e 6ª 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)

UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI  
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562

